

Hetterscheidt en Zuidervaart
Netwerk Notarissen



Kloosterstraat 17
Postbus 28 6440 AA Brunssum
Tel. 045 – 5 25 12 84
Fax 045 – 5 27 28 75

Stichting AFNORTH International School
t.a.v. de heer P.G.M. Limpens
PO Box 270
6440 AG Brunssum

mr R.J.H. Hetterscheidt
mr H. Zuidervaart
Notarissen

mw. mr G. Tammenga
Kandidaat-Notaris

mw. M.J.H. de Schouwer
Klerk

Brunssum, 9 mei 2012

Kenmerk: 2012X43159HZ/cs
Betreft: statutenwijziging

Geachte heer Limpens,

Met betrekking tot de op 8 mei jl. gepasseerde akte inzake de statutenwijziging van de Stichting AFNORTH International School treft u bijgaand een vijftal afschriften van de akte aan alsmede de originele declaratie, welke reeds door u is voldaan.

De stukken zijn heden eveneens ter inschrijving naar de kamer van koophandel gestuurd.

Met vriendelijke groeten,

H. Zuidervaart



Ne

dossiernummer 43159/HZ/cs

STATUTENWIJZIGING

Op acht mei tweeduizend twaalf verschenen voor mij, mr Harry Zuidervaart, notaris te Brunssum: _____

1. de heer Peter Erhard Berlinghof, wonende te Schlegelstrasse 7, D- _____
53859 Niederkassel, Duitsland, geboren te Ulm, Duitsland, op zeven juni
negentienhonderd vijftig, gehuwd, houder van de Duitse identiteitskaart -
met nummer L79N1RVCY, geldig tot vijftien november tweeduizend _____
tweintig; _____
2. de heer Paul Stuart Niedzwiedzki, wonende te 1 Trecelyn, Castlemorris,
Haverfordwest, Pembrokeshire, SA62 5 DW, geboren te Amersham, _____
Engeland, op een september negentienhonderd eenenvijftig, gehuwd, -
houder van het Engels paspoort met nummer 706333536, afgegeven op
vijfentwintig april tweeduizend zeven en geldig tot negen juni _____
tweeduizend zeventien; _____
3. mevrouw Nancy Carol Bresell, wonende te Schenkendorfstrasse 7, _____
65187 Wiesbaden, Duitsland, geboren te New Hampshire, U.S.A., op _____
veertien januari negentienhonderd achtenveertig, ongehuwd, houdster -
van het Amerikaanse paspoort nummer 820592635, afgegeven op _____
drieëntwintig maart tweeduizend tien en geldig tot tweeëntwintig maart -
tweeduizend vijftien; _____
4. de heer Jason Brian Carroll, wonende te 131 De Pradet, Gatineau, PQ, -
Canada, J8T 8M8, geboren te Lahr, Duitsland, op twaalf september _____
negentienhonderd zevenenzeventig, gehuwd, houder van het Canadees
paspoort met nummer QD428786, afgegeven te Gatineau op _____
vijfentwintig oktober tweeduizend elf, _____

tezamen vormend het voltallig bestuur van de stichting: **Stichting** _____
AFNORTH International School, gevestigd te Brunssum, kantoorhoudende
te 6445 EE Brunssum, Ferdinand Bolstraat 1, ingeschreven in het _____
handelsregister van de kamer van koophandel voor Limburg onder nummer
41071886. _____

De verschenen personen verklaarden: _____

- dat op vijfentwintig augustus negentienhonderd zevenenzestig bij _____
notariële akte, is opgericht genoemde stichting: Stichting AFNORTH _____
International School, gevestigd te Brunssum; _____
- dat de statuten van de stichting laatstelijk zijn gewijzigd bij akte van _____
statutenwijziging op elf mei tweeduizend een verleden voor mr R.J.H. _____
Hetterscheidt, notaris te Brunssum; _____
- dat overeenkomstig het bepaalde in artikel 27 van de statuten het _____
bestuur van de stichting bij eenstemmig besluit heeft besloten de _____
statuten van de stichting te wijzigen; _____
- dat een Engelse vertaling van de nieuwe statuten aan deze akte zal _____

./.

worden gehecht.

Ter uitvoering van gemeld bestuursbesluit verklaarden de verschenen personen de statuten van de stichting met ingang van heden te wijzigen en - algeheel gewijzigd vast te stellen als volgt:

DEEL I

Artikel 1 - naam en zetel

1. De stichting draagt te naam: **Stichting AFNORTH International School.**

2. Zij heeft haar zetel in de gemeente Brunssum, Nederland.

Artikel 2 - De school

De school zal bestaan uit vier nationale afdelingen, ieder geleid door een hoofd der afdeling die ter beschikking wordt gesteld door de overeenkomende partijen.

De overeenkomende partijen zijn Canada, Duitsland, Groot Brittanië en de Verenigde Staten van Amerika.

Artikel 3 - Toelating - Doel

De school zal voorzien in het onderwijs van kinderen van staatsburgers van de overeenkomende partijen, welke door de overeenkomende partijen als gerechtigden zijn erkend en van niet-gerechtigde kinderen van staatsburgers van de overeenkomende partijen in zoverre toestemming wordt verleend door de hoofden der afdelingen met de instemming van de directeur van de school.

Kinderen in het bezit van andere nationaliteiten dan bovenbedoelde zullen tot het onderwijs worden toegelaten in overeenstemming met de regels die zijn vastgesteld door het bestuur zoals dat zal worden samengesteld overeenkomstig de artikelen 9 tot en met 15.

Artikel 4 - Strekking

Het door de school verstrekte onderwijs zal in overeenstemming zijn met en zal voldoen aan de nationale vereisten van de overeenkomende partijen.

Artikel 5 - Programma

De onderwijsactiviteiten van de school zullen in overeenstemming zijn met de volgende beginselen:

- a. onderricht wordt gegeven in de talen zoals deze gebruikt worden in de scholen van de overeenkomende partijen;
- b. onderwijsprogramma's en leerplannen zullen worden gestandaardiseerd behoudens het bepaalde in artikel 4;
- c. met het oog op het versterken van de onderlinge band op de school en het aanmoedigen van contacten en culturele uitwisselingen tussen leerlingen van de verschillende nationale afdelingen, zullen bepaalde lessen, bestemd voor klassen op hetzelfde leerniveau, gezamenlijk worden gevolgd behoudens het bepaalde in artikel 4;
- d. voor dit doel zullen bijzondere inspanningen worden verricht teneinde de leerlingen een diepgaande kennis van de levende talen bij te brengen;



12

3

e. in de voorziening van opvoeding en onderricht op de school, zullen _____
geweten en overtuiging van het individu worden gerespecteerd. _____

Artikel 6 – Examens

Het hoofd der afdeling is verantwoordelijk voor de voorbereiding op- en de _____
deelname door leerlingen aan de externe examens welke op hen van _____
toepassing zijn of die examens welke door het betrokken hoofd als passend
worden beschouwd. _____

Artikel 7 – Rechtspositie

De school zal in beginsel de hoedanigheid van "stichting" volgens het _____
Nederlandse recht bezitten. _____

Bijgevolg zal de school een onafhankelijke rechtspersoonlijkheid bezitten en
zal zij de rechtsbevoegdheid bezitten verplichtingen aan te gaan, _____
overeenkomsten te sluiten, roerend en onroerende zaak te verwerven en te
vervreemden in zoverre dit noodzakelijk is voor de uitoefening van haar _____
taken. De school zal financieel onafhankelijk zijn en zal bevoegd zijn als _____
partij op te treden in een rechtsprocedure hetzij als eiser, hetzij als _____
gedaagde. _____

DEEL II

Artikel 8 - Schoolorganen

De school zal als volgt worden georganiseerd en kent als organen: _____

1. een bestuur; _____
2. een directeur der school; _____
3. hoofden der afdelingen; _____
4. Raad van advies; _____
5. Raad van financieel adviseurs. _____

HOOFDSTUK I – HET BESTUUR

Artikel 9

Elke der overeenkomende partijen zal één gemachtigde vertegenwoordiger -
in het bestuur benoemen. _____

Een vertegenwoordiger van de Nederlandse regering en van Commander -
JFC Brunssum kunnen zich in een adviserende niet-stemgerechtigde functie
aansluiten bij het bestuur. _____

Het bestuur benoemt uit haar leden een voorzitter voor een periode van _____
twee jaar. _____

Artikel 10

Het bestuur zal de uitvoering van de statuten verzekeren; voor dit doel bezit
zij de noodzakelijke bevoegdheden op de gebieden van onderwijs, financiën
en administratie. _____

Artikel 11

Een eenstemmig besluit van alle leden van het bestuur is noodzakelijk voor -
het nemen van beslissingen op de gebieden van onderwijs, financiën en _____
administratie. _____

Ieder lid van het bestuur zal één stem hebben. _____

Artikel 12

Het bestuur zal waken over de belangen van de school en deze behartigen. Het beheer van de gedetailleerde interne organisatie en de ordehandhaving wordt overgelaten aan de directeur der school, behoudens het bepaalde in artikel 4.

De directeur der school heeft het recht de voorzitter (en de leden van het bestuur) op ieder gewenst ogenblik te consulteren en zal voor het bestuur jaarlijks een rapport opstellen en zal alle andere voorstellen doen die hij wenselijk acht.

Artikel 13

Op het gebied van administratie zal het bestuur:

1. de directeur der school benoemen en zijn aanstelling als directeur beëindigen;
2. in samenwerking met nationale regeringen, regelingen treffen, voor de plaatsing van leraren op de school, op dusdanige wijze dat zij hun rechten op promotie en pensioen in overeenstemming met de toepasselijke nationale regels blijven behouden en hen dezelfde voorrechten garanderen die worden toegekend aan burger personeel van gelijke rang dienende in het buitenland.

Artikel 14

Op het gebied van de financiën zal het bestuur:

1. de jaarlijkse begroting, die de inkomsten en uitgaven inzake benodigheden voor gemeenschappelijk gebruik beschrijft en wordt opgesteld door de directeur der school bijgestaan door de "Financieel Adviseurs en Financial controller JFC Brunssum", beoordelen en goedkeuren;
2. een kostendelende regeling overeenkomen op grond waarvan de overeenkomende partijen bijdragen in het onderhoud van de school;
3. aan het einde van elk begrotingsjaar de boekhouding verifiëren en goedkeuren.

Artikel 15

Het bestuur zal haar eigen arbeidsregels vaststellen.

HOOFDSTUK II – RAAD VAN ADVIES

Artikel 16

De Raad van Advies zal bestaan uit:

- a. de directeur der school, als voorzitter;
- b. een vertegenwoordiger van de ouders van de kinderen van ieder der overeenkomende partijen;
- c. de hoofden der vier nationale afdelingen;
- d. de "financial controller JFC Brunssum";
- e. een vertegenwoordiger van "Commander JFC Brunssum".

Verdere leden kunnen door coöptatie door de Raad van Advies worden benoemd.

Artikel 17

De Raad van Advies zal bijeenkomen met regelmatige tussenpozen, teneinde de directeur der school te ondersteunen in zijn werk, hem adviezen



10

5

te verlenen en zijn rapporten betreffende de dagelijkse gang van zaken in de school te vernemen.

Artikel 17.a.

1. De Raad van financieel adviseurs bestaat uit vijf leden. Vier leden worden benoemd door elk van de vier nationale afdelingen. Een lid is de financieel adviseur van JFC HQ Brunssum in zijn hoedanigheid, dit lid heeft een adviserende taak binnen de Raad en geen stemrecht. De leden worden voor onbepaalde tijd benoemd.
2. De leden ontvangen maandelijks een rapport met financiële mutaties van de Afnorth International School, hierna genoemd: de school.
3. De Raad komt twee maal per jaar in vergadering bijeen. De Raad benoemt jaarlijks de voorzitter van de Raad welke benoeming de goedkeuring behoeft van het bestuur.
4. De voorzitter rapporteert ieder half jaar aan het bestuur.
5. De Raad van financieel adviseurs is bevoegd tot het (laten) doen van financieel onderzoek van de financiële administratie van de school, hieronder begrepen de budgeteringscontrole. Voorts is de Raad van financieel adviseurs bevoegd tot het onderzoeken en controleren van de rapportages van de school.
6. Ieder lid van de Raad van Financieel Adviseurs heeft één stem, besluiten worden met eenstemmigheid genomen.
7. De Raad van Financieel Adviseurs kunnen hun eigen regels en procedures vaststellen.

HOOFDSTUK III – DIRECTEUR DER SCHOOL EN HOOFDEN DER NATIONALE AFDELINGEN

Artikel 18

De directeur der school is verantwoording schuldig aan het bestuur, dat hem de bevoegdheid kan verlenen in haar naam handelingen te verrichten ten behoeve van de efficiënte administratie van de school en de coördinatie van de voorzieningen en benodigdheden van de vier nationale afdelingen. In het bijzonder zal hij, geassisteerd door de hoofden der nationale afdelingen, verantwoordelijk zijn voor de interne organisatie, beheer en ordehandhaving in de school en de vaststelling van de begroting. Hij zal de voorzitter van de internationale stafvergaderingen zijn. Hij zal het internationale karakter van de school koesteren en ontwikkelen door middel van alle schoolactiviteiten met een internationaal karakter en, geassisteerd door de hoofden der vier nationale afdelingen, zal hij de onderwijsprogramma's, leerplannen en de erkende benodigdheden van de nationale afdelingen, waarvoor de hoofden der afdelingen verantwoordelijk zijn, coördineren.

Artikel 19

De directeur der school zal worden benoemd en ontslagen door middel van een eenstemmig besluit van het bestuur. Zijn benoeming zal in principe gelden voor vijf jaren, maar kan worden verlengd in uitzonderlijke gevallen. Zijn opvolger zal in principe een andere nationaliteit bezitten dan de zijne.

Wanneer een aanbeveling ter beëindiging van zijn aanstelling aan het bestuur zal worden voorgelegd, wordt de directeur der school hiervan tijdig schriftelijk op de hoogte gebracht met mededeling van de redenen die tot zulk een aanbeveling aanleiding hebben gegeven en hem zal het recht worden verleend om persoonlijk door het bestuur gehoord te worden.

Artikel 20

De directeur der school moet voldoen aan de volgende vereisten:

- a. een "post secondary degree" of gelijkwaardig;
- b. ruime ervaring op het gebied van schooladministratie;
- c. zeer goede kennis van de Engelse taal.

In zover dat mogelijk is, zal de voorkeur worden gegeven aan kandidaten die beschikken over:

1. een goede kennis van de taal en onderwijssystemen van andere lidstaten; en
 2. NATO- of ander internationale ervaring.
- De directeur der school zal zijn emolumenten ontvangen van de zendende staat.
3. Een nationale verklaring van goed gedrag.

Artikel 21

Nationale hoofden en de staf van de nationale afdelingen zijn verantwoordelijk voor de interne organisatie, onderwijsvoorziening en efficiënte ordehandhaving, administratie en begroting van hun nationale afdelingen. Behoudens het bepaalde in artikel 4 en 18 zullen zij werken onder de algemene leiding van de directeur der school en binnen het beleid dat door het bestuur wordt gevoerd.

Nationale hoofden en ander nationaal stafpersoneel zullen worden voorgedragen en toegewezen aan de school door de overeenkomende partijen, die verantwoordelijk zijn voor hun emolumenten.

DEEL III

Budget

Artikel 22

Het begrotingsjaar van de school zal beginnen op de eerste augustus en eindigen op de een en dertigste juli van ieder jaar.

Artikel 23

De begroting der school zal worden gefinancierd door bijdragen van de overeenkomende partijen in overeenstemming met de kostendelende regeling zoals die is goedgekeurd door het bestuur.

Artikel 24

De jaarlijkse boekhouding der school zal worden gecontroleerd door de "NATO Board of Auditors" (accountants), of op verzoek van het bestuur door de Financial controller JFC Brunssum.

DEEL IV

Speciale voorzieningen

Artikel 25



16

7

1. Iedere overeenkomende partij kan ophouden partij bij deze statuten te zijn door middel van een schriftelijke mededeling gericht tot de andere deelnemende regeringen, _____
De overeenkomende partij die bovenbedoelde schriftelijke mededeling doet, houdt op partij bij deze statuten te zijn op de eerste september die volgt op de afloop van een periode van twaalf maanden na de datum van bedoelde schriftelijke mededeling. _____
2. Het bestuur zal beslissen welke maatregelen er in zulke _____ omstandigheden moeten worden genomen. _____

Artikel 26

1. Wanneer de school wordt opgeheven zal het bestuur alle maatregelen nemen die zij nodig acht en speciaal zulke die nodig zijn voor de verdeling van de schooleigdommen. _____
2. Iedere overeenkomende partij die goederen inbrengt in de school blijft hiervan het eigendomsrecht behouden en deze goederen zullen worden geretourneerd bij de opheffing van de school. _____
3. Nederland en de vier overeenkomende partijen zullen een nadere regeling treffen met betrekking tot de, door Nederland te betalen, restwaarde van de schoolgrond en voorzieningen en met betrekking tot aanverwante problemen. _____

Artikel 27

Het bestuur heeft de bevoegdheid de statuten te wijzigen door middel van eenstemmige besluitvorming. _____

Artikel 28

Mochten er zich kwesties voordoen die niet door deze statuten worden geregeld dan wordt een beslissing van het bestuur als afdoende beschouwd. _____

Slot

WAARVAN AKTE in minuut is verleden te Brunssum op de datum in het hoofd van deze akte vermeld. _____

De verschenen personen zijn mij, notaris, bekend en de identiteit van de bij deze akte betrokken personen zijn door mij, notaris, vastgesteld aan de hand van de hiervoor vermelde documenten. _____

De inhoud van de akte is aan hen opgegeven en toegelicht. De verschenen personen hebben verklaard op volledige voorlezing van de akte geen prijs te stellen, tijdig voor het verlijden van de inhoud van de akte te hebben kennisgenomen en met de inhoud in te stemmen. _____

Onmiddellijk daarna is de akte beperkt voorgelezen en door de verschenen personen en mij, notaris, ondertekend. _____

(Volgen handtekeningen)

UITGEGEVEN VOOR AFSCHRIFT:



A handwritten signature in blue ink, consisting of several loops and a long horizontal stroke.

Hetterscheidt en Zuidervaart Netwerk Notarissen

Kloosterstraat 17
Postbus 28 6440 AA
Brunssum
Tel. 045 – 5 25 12 84
Fax 045 – 5 27 28 75

Draft d.d. 27 April 2012

File number 43159/HZ/cs

AMENDMENTS TO STATUTES

Today, the eighth of May two thousand and twelve, appeared before me, Harry Zuidervaart LL.M., Public Notary in Brunssum: _____

1. Mister Peter Erhard Berlinghof, residing at Schlegelstrasse 7, D-53859 Niederkassel, Germany, born in Ulm, Germany, on seven June nineteen hundred fifty, married, holder of a German identity card with number 5207691255, presented on twenty-seven December two thousand and ten; _____

2. Mister Paul Stuart Niedzwiedzki, residing at 1 Trecelyn Castlemorris Haverfordwest, Pembrokeshire, SA62 5 DW, United Kingdom, born in Amersham, United Kingdom, on one September nineteen hundred fifty-one, married, holder of the English passport with number 706333536, presented on twenty-five April two thousand and seven and valid until nine June two thousand and seventeen; _____

3. Madam Nancy Carol Bresell, residing at Schenkendorfstrasse 7, D-65187 Wiesbaden, Germany, born in New Hampshire, U.S.A., on fourteen January nineteen hundred forty-eight, unmarried, holder of the United States passport with number 820592635, presented on twenty-three March two thousand and ten; _____

4. Mister Jason Brian Carroll, residing at 131 De Pradet Gatineau, PQ J8T 8M8, Canada, born in Lahr, Germany, on twelve September nineteen hundred seventy-seven, married, holder of the Canadian passport with number QD428786, presented in Gatineau on twenty-five October two thousand and eleven; _____
together establishing the complete board of governors of the foundation [under Dutch law]: **Stichting AFNORTH International School**, established in Brunssum, holding offices at 6445 EE Brunssum, Ferdinand Bolstraat 1, registered in the trade register of the chamber of commerce for Limburg under number 41071886. _____

The persons appearing have declared: _____

- that on twenty-five August nineteen hundred sixty-seven, the aforementioned foundation Stichting AFNORTH International School, established in Brunssum was founded by notary deed; _____

- that the Constitution of the foundation [under Dutch law] were lastly amended by deed of amendment of constitution on eleven May two thousand and one and drawn up before R.J.H. Hetterscheidt LL.M., Public Notary in Brunssum; _____

- that in accordance with provision 27 as set out in the Statutes the board of governors of the foundation has decided unanimously to modify the Statutes of the foundation; _____

In execution of the aforementioned decision by the board of the governors the persons appearing have declared to amend the Statutes of the foundation as of today and to establish as altogether amended as follows: _____

PART I _____

Article 1 – name and seat

1. The foundation bears the name: **Stichting AFNORTH International School**.
2. The foundation has its seat in the municipality of Brunssum, the Netherlands.

Article 2 – The school

The school consists of four national sections, each led by a Head of the section who is provided by the contracting parties.

The contracting parties are Canada, the Federal Republic of Germany, the United Kingdom and the United States of America.

Article 3 – Admission – Purpose

The school shall provide for education of children of nationals of the contracting parties, who are recognised by the contracting parties as entitled and for such national non-entitled children insofar consent is given by the Heads of the sections and with the concurrence of the Director of the school.

Children having other nationalities than the above mentioned are admitted to education in accordance with the rules as established by the board of governors composed in accordance with articles 9 up to and including 15.

Article 4– Scope

The education provided by the school is in accordance with and meets the national requirements of the contracting parties.

Article 5 – Syllabus

The educational activities of the school are in accordance with the following principles:

- a. instruction is given in the languages as used in the schools of the contracting parties;
- b. instruction programs and curricula are standardised subject to Article 4;
- c. in order to strengthen the cohesion of the school and to encourage contacts and cultural exchanges between the students of various national sections, certain lessons for classes of the same level are given jointly subject to article 4;
- d. to this end, particular efforts are made to provide a detailed knowledge of living languages to the students;
- e. in providing education and instruction at the school, the conscience and conviction of the individual is respected.

Article 6 – Examinations

It is the responsibility of the Heads of the national sections to prepare and enter pupils for those external examinations applicable to them or for such other examinations considered appropriate by the Head concerned.

Article 7 – Legal Status

In principle the school has the status of a "stichting" (foundation) under the law of the Netherlands.

Therefore, the school is an independent legal entity and has the legal competence to enter into obligations, conclude contracts, acquire and dispose of moveable and immovable property as far as is necessary for the fulfilment of its tasks.

The school is financially independent and has the legal capacity to appear in court as plaintiff or defendant.

PART II**Article 8 – Organs of the School**

The school is organized as follows and has as its organs:

1. a Board of Governors;
2. a School Director;

3. Heads of the national sections; _____
 4. an Advisory Board; _____
 5. a Board of Financial Advisors. _____

CHAPTER I – The BOARD OF GOVERNORS (BESTUUR) _____

Article 9 _____
 Each of the contracting parties appoints one authorized representative in the Board of Governors. _____

An additional representative of the Dutch Government and of the Commander JFC Brunssum may join the Board in an advisory, non-voting capacity. _____

The Board of Governors elects its chairperson from among its members for a period of two years. _____

Article 10 _____
 The Board of Governors shall ensure the implementation of the Statutes; for this purpose, it has the necessary authority in the field of education, finance and administration. _____

Article 11 _____
 In the fields of education, finance and administration, the Board of Governors takes its decision unanimously. Each of the Governors has one vote. _____

Article 12 _____
 The Board of Governors watches over and promotes the interests of the school, leaving – subject to article 4 above – the detailed internal organization, management and discipline of the school to the Director. _____

The Director enjoys the right of full consultation at all times with the Chairperson (and members of the Board) and will prepare an annual report and such other proposals as the Director may think desirable for the Board. _____

Article 13 _____
 In the field of administration, the Board of Governors: _____

1. appoints the school Director and terminates his appointment as a Director; _____
2. arranges in conjunction with national governments, for the secondment of teachers for work at the school, in a manner preserving their rights of promotion and pension in accordance with applicable national rules and ensuring to them the advantages granted to civil servants of their rank whilst serving abroad. _____

Article 14 _____
 In the financial field, the Board of Governors: _____

1. examines and approves the annual budget prepared by the Director assisted by the "Financial Advisors and Financial Controller JFC Brunssum", providing for the revenue and expenditures of the common user requirements of the school; _____
2. agrees on the cost-sharing formula according to which the contracting parties contribute to the maintenance of the school; _____
3. verifies and approves the accounts at the end of each budgetary year. _____

Article 15 _____
 The Board of Governors adopts its own rules of procedure. _____

CHAPTER II – ADVISORY BOARD _____

Article 16 _____
 The Advisory Board is composed of: _____

- a. the School Director as chairperson; _____
- b. one representative of the parents of each of the contracting parties; _____
- c. the Heads of the four national sections; _____
- d. the "financial controller JFC Brunssum"; _____

e. a representative of the "Commander JFC Brunssum". _____
 Additional members may be co-opted by the Advisory Board. _____

Article 17 _____

The Advisory Board meets at regular intervals to support the School Director in the Director's work, to give the Director advice, and to hear the Director's reports on the current affairs of the school. _____

Article 17.a. _____

1. The Board of Financial Advisors is composed of 5 members. Four members are appointed by each of the four national sections. The fifth member is the Financial Advisor of JFC HQ Brunssum in his capacity, this member has an advisory task within the Board of Financial Advisors and has no voting rights. _____

The members are appointed indefinitely. _____

2. The members receive a report on a monthly basis with a Statement of Changes of the AFNORTH International School, hereinafter called: the school. _____

3. The Board of Financial Advisors meets twice a year. It appoints a chairperson of the Board of Financial Advisors annually which requires the approval of the Board of Governors. _____

4. The chairperson of the Board of Financial Advisors reports to the Board of Governors semi-annually. _____

5. The Board of Financial Advisors is competent to do/have done an audit of the financial administration of the school including a budgetary control. The Board of Financial Advisors is also competent to examine and verify reports of the school. _____

6. Every member of the Board of Financial Advisors has one vote and decisions are taken unanimously. _____

7. The Board of Financial Advisors may adopt its own rules and procedures. _____

CHAPTER III – SCHOOL DIRECTOR AND HEADS OF THE NATIONAL SECTIONS _____

Article 18 _____

The School Director is responsible to the Board of Governors, which may authorize the Director to act on their behalf for the efficient administration of the school and the coordination of the facilities and requirements of the four national sections. _____

The School Director, assisted by the Heads of the national sections, is particularly responsible for the internal organisation, management and discipline of the school and the preparation of the budget. _____

The Director chairs the international staff conferences. _____

The Director fosters and develops the international ethos of the school through all those activities of school life, which are of an international character and, assisted by the Heads of the four national sections, coordinates the educational programs, curricula and accreditation requirements of the national sections, which are the responsibility of the National Heads. _____

Article 19 _____

The School Director is appointed and dismissed by a unanimous decision of the Board of Governors. _____

In principle, the School Director is appointed for five years, extendable only in exceptional cases. _____

The School Director's successor in principle has a nationality different from his own. Where a recommendation to terminate the appointment is to be put to the Board of Governors, the Director is given a written warning with adequate notice together with

the reasons for such recommendation and the School Director will be entitled to be heard in person by the Board of Governors. _____

Article 20 _____

The School Director meets the following requirements: _____

- a. a "post secondary degree" or equivalent; _____
- b. extensive experience in school administration; _____
- c. very good knowledge of the English language. As far as possible, preference is given to candidates possessing: _____
 1. a good knowledge of the language and educational systems of other member countries; and _____
 2. NATO- or other international experience. _____
 3. a national certificate of good conduct. _____

The School Director receives emoluments paid to him by the sending nation. _____

Article 21 _____

National Heads and the staff of the national elements are responsible for the internal organisation, educational provision and efficient discipline, administration and budgeting of their national sections. _____

Subject to articles 4 and 18 they work under the overall direction of the School Director and within the policy laid down by the Board of Governors. _____

National Heads and other national staff shall be nominated and assigned to the School by the contracting parties, who are responsible for their emoluments. _____

PART III _____

Budget _____

Article 22 _____

The budget year of the school starts on the first of August and ends on the thirtieth of July each year. _____

Article 23 _____

The school budget is financed by contributions of the contracting parties in accordance with the cost-sharing formula approved by the Board of Governors. _____

Article 24 _____

The annual accounts of the school are audited either by the "NATO Board of Auditors" (accountants), or at the request of the Board of Governors by the Financial controller JFC Brunssum. _____

PART IV _____

Special Provisions _____

Article 25 _____

1. Any contracting party may cease to be a party to these Statutes by a written notification addressed to the other participating governments. _____

The contracting party giving written notice ceases to be party to these Statutes on the first of September following the expiration of twelve months from the date of the written notification. _____

2. The Board of Governors decides on the measures to be taken in such circumstances. _____

Artikel 26 _____

1. In the event the school is being dissolved, the Board of Governors takes all measures it deems necessary and, in particular, such as are necessary for the distribution of the property of the school. _____

2. Items of equipment brought into the school by any of the contracting parties remain the property of the contracting party which provided them, and are returned to that contracting party upon dissolution of the school. _____

3. The Netherlands and the four contracting parties will conclude a special agreement to settle the residual value to be paid by the Netherlands on taking over the school premises by them and to settle connected problems. _____

Article 27 _____

It is within the power of the Board of Governors to modify these Statutes as may be necessary by unanimous decision. _____

Article 28 _____

Should any matter arise that is not covered by these Statutes, the decision of the Board of Governors is considered sufficient. _____

End _____

WHEREOF THE ORIGINAL DEED was executed at Brunssum on the date as mentioned in the heading of this deed. _____

The persons appearing before me, Public Notary, are known and the identity of the persons concerned with the original deed has been determined based on the aforementioned documents. _____

The contents of the deed has been provided to them and has been clarified. The appearing persons, having voiced their dissent to a full reading of the deed, have apprised themselves of the content in a timely fashion before the execution of the deed and agree to the content thereof. _____

Immediately thereafter the deed has been read partially and has been signed by the persons appearing and myself, Public Notary. _____

General notes on use of English for this translation (K. Telen):

1. Oxford English is used for the translation; where there are concepts of law, these are used on the understanding thereof under UK law. E.g. the word 'foundation' has no specific legal meaning in English law. For that reason, the word foundation is accepted as a good translation for the word 'stichting' under Dutch law. We have added the legal system to the word 'foundation' between square brackets to indicate under which law the 'stichting' was established but is not part of the original text.
2. Articles of association would suit better as a translation for 'statuten'; however, as previous translations have used 'Statutes', 'Statutes' will be used in this translation instead.
3. Board of Governors is chosen instead of any concept under UK law which might be misleading compared to the meaning thereof under Dutch law, UK concepts such as board of Directors or executive board have a different legal meaning. Also, since the School's establishment Board of Governors is used in the older translations and by the school in its daily practice.
4. The word 'shall' is solely used for a 'has a duty to' and in connection with a capable actor; where status, future action or a faulty imposition of an obligation could be meant, 'shall' is not used but present tense or another means of clarification¹. The word 'will' is used to establish an obligation²
5. Gender-neutral words were used where possible; for those concepts drafted using the male form, the female form is implied.
6. Article 5 uses and distinguishes in Dutch the words 'onderwijs', 'opvoeding' and 'onderricht'. The translation into English as 'education', 'education' and 'instruction' may not correspond to established didactical concepts. Please advise for better translation.
7. Article 7: 'rechtsbevoegdheid' is better translated as 'legal competence' whereas in previous translations it was translated as 'right'.
8. Article 13, para 2: voorrechten was translated in previous translations as 'advantages'; 'advantages' translates to Dutch as 'voordelen' instead of 'voorrechten' which mean 'privileges'. We have chosen keep 'advantages' as this may relate closer to the intention of the parties. Please check for correct translation.
9. Article 14: Earlier translation included the phrase 'for common user and national areas'. This section was not included in the 2001 NLD text, but was inscribed in the 2001 English translation. Minutes of the BOG meeting and emails Do we include it here?
10. Article 18: 'erkende benodigdheden' – does not correspond to 'accreditation requirements' as in the English translation 2001. NLD version of the Statutes of 2001 also mentions 'erkende benodigdheden'. Accreditation requirements is best translated in NLD as 'erkenningmodaliteiten'. Please advise on correct use of concept.
11. Article 20: NLD draft version mentions "3. Een nationale verklaring van goed gedrag." after the more general phrase on emoluments. Likely this point 3 should be placed under point 2 with the emoluments phrase thereafter, thereby incorporating the point 3 as part of article 20.c. It is so changed in this translation.

¹ Bryan A. Garner, *A Dictionary of Modern English Usage*, Oxford University Press 1995, 2nd ed., p. 940-941.

² Bryan A. Garner, *A Dictionary of Modern English Usage*, Oxford University Press 1995, 2nd ed., p. 941-942.